

Porównanie tłumaczeń Psalmów 41:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wspólnie szemrzą przeciwko mnie Wszyscy, którzy mnie nienawidzą, Obmyślają przeciwko mnie zło:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wspólnie szemrzą przeciwko mnie Wszyscy, którzy mnie nienawidzą, Obmyślają przeciwko mnie zło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Mówiąc:</i> Spadła na niego złośliwa zaraza, położył się i już nie wstanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Społem przeciwko mnie szepczą wszyscy, którzy mię mają w nienawiści, a myślą złe o mnie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeciwko mnie szeptali wszyscy nieprzyjaciele moi, przeciwko mnie myśleli mi źle.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szepcą przeciw mnie wszyscy, co mnie nienawidzą, i obmyślają moją zgubę:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy, którzy mnie nienawidzą, Szepcą wspólnie przeciwko mnie, Obmyślają zło przeciwko mnie:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy, którzy mnie nienawidzą, szepczą przeciw mnie i obmyślają zło:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spiskują przeciw mnie wszyscy wrogowie i zło przeciwko mnie knują:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy, którzy mnie nienawidzą, szepcą wspólnie przeciw mnie i snują o mnie najgorsze przewidywania:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Безодня прикликає безодню в голосі своїх порогів, всі твої висоти і твої хвилі найшли на мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Razem szepczą przeciwko mnie; knują na mnie wszyscy, co mają mnie w nienawiści; biada mi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Rzecz podłą na niego wylano; skoro legł, już więcej nie wstanie”.